

**Алёхина С. В., Бондарчук М. Н.,
Киев, Национальный авиационный университет**

Этнометодические аспекты обучения турецких студентов русскому языку

В статье рассматриваются этносоциокультурные особенности турецких студентов, важные для организации и проведения занятий и воспитательной работы в турецкой аудитории.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, межкультурное общение, национально-культурная специфика турецких студентов.

Как известно, этнолингвокультурные особенности иностранных студентов оказывают большое влияние на протекание процесса обучения русскому языку. Учёт национальных лингвометодических традиций в организации и осуществлении педагогического воздействия стал объектом серьёзных исследований в работах А. В. Друзь (1992), И. Е. Бобрышевой (1996, 2004), А. И. Сурыгина (1999), Т. Е. Владимирской (2007) и др.

В русле лингвострановедения, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации появилось немало публикаций, посвященных учебному взаимодействию с представителями разных национальностей, диалогу культур на занятиях по русскому языку как иностранному, где рассматриваются интеллектуально-познавательные, эмоционально-волевые, коммуникативно-поведенческие процессы, свойственные студентам определённой этнической общности. В данной статье, ориентируясь на национальную (этническую) специфику турецких студентов, проанализируем особенности организации и проведения занятий по русскому языку с этим контингентом учащихся.

Турция сегодня – это государство, связывающее между собой Азию и Европу. С одной стороны, страна ориентируется на современную западную цивилизацию, во многом придерживается светского образа жизни, является членом Европейского экономического сообщества, предпринимает важные шаги для вступления в Европейский союз. С другой – сохраняет свою историко-культурную самобытность, совмещает светский образ мышления и традиционные религиозные ценности.

В своем поведении турки сдержаны, обходительны, осторожны, не любят излишней болтливости и навязчивости, уважают степенность и важность. Этикетные формулы приветствия, добрые пожелания и другие проявления подчеркнутой вежливости играют большую роль в турецком разговоре, определяя его национальную специфику. Общаясь с ними, не следует проявлять торопливости и нетерпения. Они независимы, прагматичны, с развитым чувством собственного достоинства и национальной гордости. Умеют настоять на своём. Внешне турки несуетливы, спокойны, но если есть причина для гнева, им с трудом удаётся

себя сдерживать. Они чтут семейно-родственные ценности, здесь сильна родственная (по мужской линии) взаимосвязь и взаимопомощь.

Лидирующая роль мужчины в семье и обществе при всей европеизации турецкого мира весьма заметна, особенно в провинции. Традиционно подчинение и уважение к старшему по возрасту, в особенности к мужчине, отцу. Глава семьи обладает высоким авторитетом. Он всецело несёт ответственность за воспитание детей, прежде всего, сыновей, их поведение, нравственные качества и образование.

Турция – страна с высоким удельным весом молодого населения. Здесь находится 76 университетов, из которых 53 государственных, а 23 принадлежат различным фондам [Ли 2006: 61, 116]. Обучение платное. Анкара, Стамбул, Измир – крупнейшие учебные центры страны.

В последнее десятилетие значительно увеличилось количество турецких учащихся за рубежом (в основном, в Великобритании, Германии и США). На основании государственного закона дипломы и учебные степени, полученные турками за рубежом, признаются адекватными национальным.

Всё больше и больше турецкой молодежи приезжает на учёбу и в Украину. В Турции ценится и поощряется изучение и знание иностранных языков, в том числе русского и украинского. Географическая близость, значительный культурно-исторический опыт взаимоотношений между странами, сравнительно недорогое обучение и отсутствие конкуренции среди иностранных студентов за право получить высшее образование в украинских вузах – всё это привлекает турецких учащихся в нашу страну.

Студенты из Турции предпочитают коммуникативный тип овладения языком, предусматривающий обучение речевой деятельности в процессе сотрудничества, когда формируются коммуникативные навыки и умения чтения, письма, говорения, слушания, а также готовность к интерактивным методам общения. Они обладают определённым лингвистическим опытом, так как изучали в школе английский язык. Некоторые из них посещали иноязычные (европейские) страны и приобрели элементарные навыки межкультурной коммуникации. Они открыты для восприятия новых впечатлений, людей, культур и взаимодействия с ними. На занятиях студенты охотно задают вопросы, чтобы получить нужную им информацию, при этом воспринимают и обрабатывают её, опираясь прежде всего на слуховой (аудирование) и речевой (говорение) каналы. Они любят пространственные объяснения преподавателя, тяготеют к устному изложению материала в дополнение к объяснениям в учебнике. Предпочитают работать с конкретным материалом и фактическими примерами, с заданиями ситуативного характера. Им нравится догадываться о значении слов, а не смотреть в словарь, просят повторить, перефразировать услышанное или прочитанное. Будучи по типу общения преимущественно экстравертами, успешнее обучаются в коллективе в процессе активного взаимодействия с членами учебной группы и с преподавателем. Высоко оценивая межличностные контакты, стремятся

создать в группе дружескую обстановку, любят юмор и шутку. Работают неспешно, без напряжения, с частыми перерывами.

Организовывая речевую практику с турецкими студентами, желательно включать такие задания: составление диалогов, разыгрывание учебных ситуаций, проведение тематических бесед, обсуждений, дискуссий, ролевых игр, предусматривающих как употребление заученных слов, фраз, выражений, так и самостоятельную креативную деятельность, а также просмотр учебных видеофильмов и прослушивание аудиозаписей.

Студенты могут говорить много и охотно, но с многочисленными грамматическими ошибками. Благодаря фонетическому строю родного языка речевой аппарат турецких учащихся достаточно легко адаптируется к особенностям русских звуков. Но вот особенности грамматического строя турецкого языка порождают трудности в изучении ими русского языка [Напольнова 2008: 96 - 98].

На наш взгляд, следует обратить внимание на развитие внутреннего контроля, самооценки, умения самостоятельно исправлять свои и чужие ошибки в речи.

Развитию навыков письма способствуют диктанты, проверяющие, как студенты запоминают написание слов и фраз, различные типы изложений, сочинения, рассказы на заданную и вольную темы. Письменные самостоятельные работы, письменный контроль дается студентам сложнее. Сочетание письменных видов контроля и диагностики с устными формами речи, в которых преуспевают турецкие студенты, несомненно, будет весьма эффективным.

Желательно систематическое упорядочивание учебного языкового материала на повторительных уроках с использованием обобщающих грамматических таблиц, схем, рисунков и с подключением самых разнообразных аудиовизуальных средств.

Для повышения академической успеваемости рекомендуется развивать навыки и умения самоподготовки, работы с учебной литературой дома.

Турецкие студенты достаточно быстро и легко осваиваются в языковой, социально-бытовой и учебной среде. Однако высокая учебная мотивация в первом семестре, поддерживаемая витальными потребностями, постепенно понижается. Интенсивность участия студентов подготовительного факультета в учебном процессе, их познавательная активность, интерес к предмету значительно ослабевают во втором семестре. Опыт работы показывает, что в этот период уместно проводить коррекцию методической тактики и технологии общения для поддержания и развития имеющихся мотивов и формирования новых мотивов и целей обучения.

Значительной мотивационно-стимулирующей функцией обладает оценивание результатов учебной деятельности студентов. Подведение итогов текущего, модульного и семестрового контролей, рейтинговое оценивание в баллах учебных достижений студентов, заполнение экранов (листов) учебной активности студентов – все эти мероприятия создают в группе и на

факультете атмосферу соревновательности, поощряют здоровую конкуренцию в стремлении занять более высокую рейтинговую позицию по успеваемости. В результате мобилизации волевой сферы у студентов развивается чувство долга, личная и социальная ответственность за результаты решения учебных задач. Указанные современные технологии диагностики и контроля, безусловно, будут педагогически эффективными в достижении успешного результата в турецкой аудитории.

Особое внимание должно уделяться также интегративным социолингвистическим аспектам: новым возможностям для турецких студентов больше узнать о стране проживания, познакомиться с новой культурой, расширить границы общения, вступить в коммуникацию с носителями языка, интегрироваться в новую языковую и социокультурную обстановку.

Расширение жизненного мира студентов, круга их интересов через вовлечение их в подготовку и участие в олимпиадах, студенческих конференциях (профессионально-ориентированных, страноведческих, культурологических), педагогическое проектирование и организация интересного и содержательного досуга учащихся (заседания Клуба русского языка, русской песни, фестивали национальных культур, конкурсы-концерты, различные театрализованные проекты) будут способствовать более успешной и быстрой адаптации студентов к новой среде и условиям обучения, повышать их инициативность и ответственность.

Преподавателям в общении со студентами нужно быть тактичными, внимательными, создавать на занятии доброжелательную обстановку. При этом стараться проявлять последовательную требовательность и твердость характера, избегая негативного давления на учащихся, директивности. Чтобы стимулировать активность и заинтересованность студентов, нужно их эмоционально «подкреплять», поощрять, подбадривать и таким образом обеспечивать ситуации успеха в учении. Владея разнообразными тактиками коммуникации и приёмами адаптации к учащимся, преподаватель всесторонне раскрывает потенциальные возможности каждого студента, способствует их самоактуализации.

Личностно-значимая информация (о себе, семье, друзьях) и лингвострановедческая, культурологическая информация (о родной стране, национальной истории, литературе, искусстве, традициях и под.) активно используется в ходе изучения языка. При этом у студентов формируется понимание того, что культура их страны и они сами, как её представители, вызывают интерес и уважение окружающих.

Преподаватель обязан владеть такого рода информацией и регулярно включать социокультурные сопоставления для создания доверительных межличностных отношений. Так, например, знакомя турецких студентов с нашими праздниками и культурой их проведения (Рождество, Новый год, 8 Марта, Пасха, День Независимости и т. д.), мы предлагаем им рассказать о своих любимых национальных праздниках. Студенты обычно с

удовольствием рассказывают о праздновании Шекер-байрама, Курбан-байрама, Дня детей и др.

Готовность преподавателей к осуществлению национально-ориентированного обучения с учётом этнокультурной специфики когнитивных, эмоциональных, поведенческих характеристик учащихся, обусловленных менталитетом, культурой, принятой системой образования, играет важную роль в процессе взаимной адаптации и повышении эффективности учебной и воспитательной работы.

Литература

1. Ли Ю. А. Реформы в системе образования Турецкой республики. – М., 2006. – 105 с.
2. Напольнова Е. М. Особенности преподавания русского языка в турецкой аудитории // Русский язык за рубежом. – 2008, № 4. – С. 96 – 98.